

## 经文鉴别小词典

[繁体 PDF 档下载](#) | [简体 PDF 档下载](#)  
[版权声明](#)

### 一般性用语：

Abschrift	复本；抄本	德文经文鉴别学用语，原意是「抄录」、「复制」，指抄录自其他抄本的复本。
autograph	原稿	圣经作者或托名作品的原稿，这些手稿现今没有任何存留下来。
Brevior lectio potior	较短的读文较可取	拉丁文经文鉴别学用语，意即取用较短的字句。在经文鉴别学中，学者认为短句（短读文）较长句（长读文）可取。因为在抄写过程中，抄录者较有可能尝试解释难明的字句，而较少将原句修短。
collate	核对	根据其所给文字的古代稿本的样本，进行鉴别比较。在重整原来文本的过程中，把不同资料证据进行鉴别比较，以确定经文的差异。
conflation	合并	本把两个不同但近似的语句合并起来，产生另一语句的现象。
critical symbols	校勘标记	经文鉴别学者在校勘文本时，采用不同的记号注明文本的不同特征。
critical text	评注版本	附有校勘栏部分（展示不同抄本的读文资料，通常见于正文的底部）的版本称为评注版。现时最通行的新约评注版本是奈瑟勒和亚兰的版本（Nestle-Aland text）与联合圣经公会的版本（UBStext），而旧约的是 Biblia Hebraica Stuttgartensia（通称 BHS）。
exemplar	原型；样本	抄本所依据的原本。
fragment	残篇；断片	不完整的或残破的经文抄本，遗失原本的文本或传统。
Genealogical evidence	抄本族系证据	经文抄本的研究方法。由于同一个抄本族系，往往显示有其独特特征，这些特征对于学者鉴定个别异文非常重要。
lectio	较难的读	取用较难理解的字句。在经文鉴别学中，学者认

difficilior	文较可取	为较难解释的句子比较清晰易明的句子可取。因为在抄写过程中，抄录者倾向尝试简化或阐明难解的字句。
lower criticism	低等鉴别学	圣经研究学科的分类方式，主旨在研究与分析抄本的证据，以判断经文的原稿用语。经文鉴别学是属于低等鉴别学的类别，为圣经研究提供第一步的参考。
recension	修订本；校订版	有时仅是指某经文或抄本，但更常是指将经文重新编辑及修订的版本。
scholia	注解	拉丁文鉴别学用语，指抄写员在抄录经文时，写在边栏或行间空白处的注解。
Urtext	原始文本	圣经学者在重构抄本的流传历史的过程中，作出的假设性文本。
Variant reading; variant unit	异文；异文单位	两种以上的经文抄卷或版本出现字词、句子、段落之间的差异记载。
Westcott and Hort Theory	魏斯科和霍特之理论	新约经文鉴别理论，以魏斯科（B. F. Westcott）和霍特（F. J. A. Hort）两位 19 世纪学者命名。

抄写经文过程中常有的误差：

assimilation	同化	经文中的一段文字，被另一段相似的文字所取代。
dittography	重写	将仅出现一次的字母、音节或单字，错误地抄写两遍。
fission	分割	将一个字分割为二的错误。
fusion	混合	将两个单字结合成一个的错误。
haplography	遗漏；漏写；掉字	将出现超过一次以上的字母、音节或单字，只抄写了一次的错误。
harmonization	协调	在经文传抄过程中，抄写员为了避免在相关的经文（如符类福音中的相关经文）出现的明显冲突，对经文作出的改动。
homoioarcton	跳读（句首相似的错误）	在经文抄写过程中遗漏某些字句或段落的错误。"homoioarcton"的希腊文原意是「相似的开始」，因为这种跳读的情况往往是出现在两句句子或行句以相近的字母开始，使抄写者的视线，从一句开始顺序向下阅读时，遗漏了中间的段落。
homoioteleuton	跳读（句尾相似的错误）	在经文抄写过程中遗漏某些字句或段落的错误。"homoioteleuton"的希腊文原意是「相似的结尾」，因为这种跳读的情况往往是出现在两句句子或行句以相同的字母结束，使

		抄写者的视线，从一句句尾落到另一句相同的句尾上，结果遗漏了中间的段落。
homophony	同音字相混	将同音字代替原字的错误。
interpolation	插句	添写附加在圣经文本中的字句，有时是抄录者或编辑者刻意插入，有时则是疏忽所致。
lacuna	缺漏	经文抄本因缺页、损坏、修整而缺失了的部分。
lapsus calami	笔的滑落	在抄写时滑落之笔划所造成的错误。
metathesis	倒置	颠倒了字母或单字的正确次序的错误。
parablepsis	错抄句子	希腊文的原意是「只注意边旁」，特指圣经抄写员因为看错而错抄句子。

谨此致谢黄锡木博士对内容惠赐宝贵的意见。

基督教线上中文资源中心(OCCR)版权所有©2005

OCCR 鸣谢汉语圣经协会及文章原作者允许在网上发表本文。整理自《基督教圣经与神学词典》，（汉语圣经协会，发表时未出版）。转载自汉语圣经协会，《读经与译经》，第 7 期，2003 年 3 月。

读者可免费下载本文作个人或小组阅读及研究，唯必须全文下载，包括本版权声明，并在引用时声明出处。引用方法及中文文章版权详情及来源可参

<http://occr.christiantimes.org.hk/introduction/citationandcopyrights.htm>。

本文网址 [http://occr.christiantimes.org.hk/art\\_0105.htm](http://occr.christiantimes.org.hk/art_0105.htm)

OCCR 网址 <http://occr.christiantimes.org.hk/>

[繁体 PDF 档下载](#) | [简体 PDF 档下载](#)